



Lois and Herb Walker's

Scripts For Schools

www.scriptsforschools.com

**LE RENARD ET
LES RAISINS**

**THE FOX AND
THE GRAPES**

A Readers Theater Script
With Text in French
and English

by
Viviane Chase Wiernik

LE RENARD ET LES RAISINS
THE FOX AND THE GRAPES

Version Théâtre de Lecture
Reader's Theater Version

Adapté en français et traduit en anglais par Viviane Chase Wiernik
Adapted in French and translated into English by Viviane Chase Wiernik

Distribution de 7 lecteurs en français et 7 traducteurs en anglais + le
Chœur (Chorus)

French

English

Narrateur/1:

Un jour d'été, alors qu'il faisait très chaud,

On one hot summer's day,

N/2:

un Renard, qui avait très, très soif,

one very, very thirsty Fox,

N/3:

se promenait, cherchant quelque chose
à boire.

was strolling around, looking for
something to drink.

N/4:

Il s'arrêta devant une belle vigne
grimpeuse, pleine de grappes de raisins
bien juteuses.

He stopped in front of a
climbing vine, full of wonderfully
juicy grapes.

Renard/6:

Salut les Raisins, vous avez l'air
bien juteux et bien sucrés.

Hi there Grapes, you're looking
nice and juicy and sweet.

Raisins/7:

Sans aucun doute, nous sommes
encore plus juteux et sucrés que
vous ne pouvez imaginer!

You better believe it, we're
even juicier and sweeter than
you can imagine!

Renard/6:

Il fait si chaud et j'ai si soif !
Vous seriez parfait pour me
désaltérer!

It's so hot and I'm so thirsty!
You would be perfect to quench
my thirst!

Choeur:

***Ils sont si mûrs, si juteux, si sucrés,
Juste parfait pour se désaltérer !***

***They are so ripe, so juicy, so sweet.
Just a perfect and wonderful treat !***

N/5:

Mais le Renard avait un petit problème.

But the Fox had a little problem.

N/1:

Les Raisins étaient tout en haut
et le Renard était tout en bas.

The Grapes were way up high
and the Fox was way down low.

Renard/6:

Comment faire, comment faire?
Je vous en supplie, à genoux,
Comment faire pour arriver à vous ?

What can I do, what can I do?
On bended knee I'm begging you,
Whatever can I do to reach you ?

Raisins/7:

Désolés de ne pouvoir vous aider.

Sorry that we can't help you.

Choeur:

***Ils sont si mûrs, si juteux, si sucrés,
Juste parfait pour se désaltérer !***

***They are so ripe, so juicy, so sweet.
Just a perfect and wonderful treat !***

N/2:

Le Renard était désespéré.

The Fox was full of despair.

N/3:

Des raisins si juteux
le rendrait si heureux !

Grapes, so juicy and so sweet
would be such a great treat !

Renard/6:

Peut-être si je sautais
j'y arriverai.

Perhaps if I jumped, I could
succeed such a feat.

N/4:

Et il sauta, et sauta et sauta,
aussi haut qu'il pouvait.

And he jumped and jumped,
as high as he could.

Raisins/7:

Et alors mon ami, vous sautez
encore ? Continuez, continuez
jusqu'à l'aurore.

So my friend, still jumping, I see.
Continue till morning, count 1, 2, 3.

Choeur:

***Ils sont si mûrs, si juteux, si sucrés,
Juste parfait pour se désaltérer !***

***They are so ripe, so juicy, so sweet
Just a perfect and wonderful treat !***